

DENIOS.

**Fassrolli
Drum Gripper
Rolli-fût
Asidero para bidones**



DENIOS.

DENIOS AG

Dehmer Straße 58-66

32549 Bad Oeynhausen

Tel.: +49 (0)5731 7 53 – 0

Fax: +49 (0)5731 7 53 – 197

E-Mail: info@denios.com

Ihren lokalen Ansprechpartner finden Sie auf unserer Internetseite www.denios.com

You'll find your local partner on our InterNet side www.denios.com

Vous trouverez le nom de votre interlocuteur sur notre site internet www.denios.com

En nuestra página web encontrará usted la persona de contacto correspondiente www.denios.com

Deutsch**1. Allgemeine Hinweise**

Ohne Genehmigungen des Herstellers dürfen keine Veränderungen, An- oder Umbauten am Produkt vorgenommen werden. Für Veränderungen ohne Genehmigung des Herstellers wird keine Haftung übernommen und die Gewährleistung erlischt.

Die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten

2. Sicherheitshinweise

Vor der Benutzung ist das Produkt auf seine einwandfreie Funktion zu überprüfen. Sollten hinsichtlich der Funktionstüchtigkeit irgendwelche Zweifel bestehen, darf das Produkt nicht eingesetzt werden!

Sicherheitshinweis für Ex-Ausführung

Bei der Lagerung und dem Umfüllen von Stoffen, die eine explosionsfähige Atmosphäre bilden können, müssen die Anforderungen der ATEX-Richtlinien 94/9/EG und 1999/92/EG in Verbindung mit der 11. Verordnung zum Gerätesicherheitsgesetz (GSGV) und der Betriebssicherheitsverordnung (BetrSichV) beachtet werden. Je nach Ex-Zone sind geeignete Maßnahmen zu treffen. Die Verhinderung der Bildung der explosionsfähigen Atmosphäre durch Konzentrationsbeeinflussung (z.B. ausreichende Lüftung), Betriebsbedingungen und konstruktive Gestaltung (z.B. geeignete und zugelassene Behälter, geeigneter Lagerraum) muss im Vordergrund stehen.

Die Vermeidung von Zündquellen durch elektrostatische Aufladungen durch einen elektrischen Potentialausgleich, Vermeidung mechanisch erzeugter Funken durch Verwendung von z.B. geeignetem Werkzeug, geeigneten Transport- und Beladehilfsmitteln und Vermeidung thermischer Zündquellen durch geeignete Verfahren, Verhinderung von Reibung, Blitzschutz, offenes Feuer, offenes Licht sowie Rauchen muss beachtet werden.

Organisatorische Maßnahmen, wie Kennzeichnung der Bereiche, Anbringung von Warnzeichen, Zutrittsverbot für Unbefugte sind erforderlich.

Die Betriebsmittel müssen in ordnungsgemäßem Zustand erhalten, ordnungsgemäß betrieben und ständig überwacht werden. Notwendige Reparaturen müssen sofort veranlasst werden. Reparaturen, die den Explosionsschutz der Betriebsmittel beeinflussen können, dürfen nur durch den Hersteller ausgeführt werden.

Die Anforderungen an die Lagerung gemäß TRbF 20 sind zu beachten.

3. Technische Beschreibung

Bei dem Fassrolli handelt es sich um ein System zum manuellen Fasshandling. Er ist in drei Versionen lieferbar., die jeweils auf Stahlsickenfässer, Stahl-Spannring-Deckelfässer und Kunststoff-L-Ringfässer abgestimmt sind. Der Fassrolli besteht aus einem Greifmechanismus mit Spannvorrichtung.

Wahlweise stehen die einzelnen Ausführungen auch in einer Version aus Edelstahl (Griff: Stahl, verzinkt) für den Einsatz im Ex - Bereich zur Verfügung.

4. Technische Daten

Siehe Typenschild

5. Betrieb**Handling**

Fassrolli über das Fass legen.

Es ist drauf zu achten, dass die Krallen richtig am bzw. unter dem Fassrand anliegen.

Spannhebel betätigen.

Transport

Unebenheiten nur mit größter Vorsicht befahren

Gefahrenquellen

Nicht im Gefahrenbereich aufhalten!

Nicht in Scher- oder Klemmstellen greifen!

Es ist verboten, eigenmächtige Veränderungen an dem Gerät vorzunehmen!

5. Wartung und Instandhaltung

Überprüfen Sie alle beweglichen Bauteile regelmäßig auf Leichtgängigkeit und fetten Sie diese ggf. mit handelsüblichem Schmierfett nach.

Nach Schadensfällen und besonderen Vorkommnissen, die die Tragfähigkeit beeinflussen können, sowie nach Instandsetzung ist eine außerordentliche Prüfung durch einen Sachkundigen durchzuführen.

English**1. General Instructions**

No modifications or alterations should be made to the product without authorisation from the manufacturer, in the event of this, the guarantee will be invalidated.

National standards and safety regulations must be observed.

2. Safety instructions

Before using the product, it should be checked for functionality, if there is any doubt that the product is not working correctly, it should not be used!

Safety advice for explosion rated models

When storing and dispensing explosive substances, the guidelines of the ATEX regulations 94/9/EG and 1999/92/EG, the 11th safety regulation for apparatus (GSGV) and the health and safety regulation (BetrSichV) must be observed. The atmospheric (e.g. ensuring there is sufficient ventilation), operating- and storage conditions (for example is the container suitable for the substances stored, is it compliant?, Is the storage space adequate?) should be monitored to prevent the risk of explosions.

Installing potential balancing will prevent the risk of igniting substances though electro static charge, using certain tools, transportation and loading equipment will prevent sparking. It is also important to ensure the substances are not exposed to lightning, open fire and smoking.

Ensure that areas where explosions could occur feature adequate warning signs and that unauthorised access is prevented.

The substances must be kept in compliant conditions, handled in compliance with regulations and kept under constant supervision. Repairs must be carried out immediately, those which could affect the explosion rating of the apparatus must be carried out by the manufacturer.

The guidelines included in the TRbF 20 regulation governing storage should be observed.

3. Technical details

The drum gripper is ideal for handling drums manually and is available in three different designs for steel drums, steel drums with lever lock closures, and polyethylene L-ring drums. The drum gripper has a gripping mechanism with a clamp.

The drum gripper is also available in a stainless steel design (grip: steel, galvanized) for use in non-explosive environments.

4. Specifications

See type label.

5. Operation**Handling**

Lay drum rollers on the drum.

Make sure that the claws are correctly located on or under the drum rim.

Operate tightening lever.

Transport

Only manoeuvre over uneven ground very carefully!

Hazard sources

Do not remain in hazard area!

Do not grip in shear or clamping points!

It is prohibited to make unauthorised modifications to the equipment!

6. Maintenance and servicing

Regularly check all moving components for free movement and relubricate them if required with commercially-available lubricating grease.

In the event of damage and particular incidents that could influence the carrying capacity as well as after repairs an extraordinary testing by a specialist is to be carried out.

Français**1. Indications générales**

Sans approbation du fabricant, il est formellement interdit d'effectuer toute modification, ou transformation sur le produit. Toute modification effectuée sans l'accord préalable du fabricant met fin à la garantie et à toute forme de responsabilité de la part du fabricant.

On doit observer des normes et les règlements nationaux de sûreté

2. Sécurité d'indication

Avant l'utilisation, le parfait fonctionnement du produit doit être vérifié. Si des doutes devaient subsister quant au bon fonctionnement du produit, veuillez dans ce cas ne pas l'utiliser !

Indication de sécurité du modèle Ex

Lors du stockage et du transvasement de substances pouvant former une atmosphère explosible, les exigences des directives ATEX 94/9/E et 1999/92/E en relation avec le 11ème règlement de la loi sur la sécurité des appareils et le règlement de sécurité de travail doivent être respectées. Des mesures appropriées doivent être prises en fonction des zones ATEX. La priorité est d'éviter la formation d'une atmosphère explosible en influant sur la concentration (par exemple grâce à un système de ventilation efficace), les conditions d'exploitation ainsi qu'en mettant en place une organisation constructive (par exemple en utilisant des récipients appropriés et agréés, un entrepôt approprié).

Évitez la formation de sources inflammables par des déchargements électrostatiques à l'aide d'une mise à la terre électrique, évitez la formation d'étincelles produites par l'utilisation de l'appareil, définissez par exemple des moyens de chargement et de transport appropriés et évitez toute source d'allumage thermique par des procédures appropriées, Évitez les frottements, la prise de terre, la lumière du jour ainsi que la fumée sont des critères qu'il faut prendre en compte.

Des mesures organisationnelles, comme le marquage des secteurs, la fixation des signes d'avertissement, interdiction d'accès aux personnes non habilitées, sont nécessaires.

Le matériel doit être réceptionné en bon état, utilisé correctement et soumis à une maintenance régulière. Toute réparation nécessaire doit être effectuée immédiatement. Les réparations qui peuvent influencer la protection ATEX du matériel, ne peuvent être effectuées que par le fabricant.

exigences en matière de stockage conformément au TRbF 20 doivent être respectées.

3. Description technique

Le Rolli-fût est un système facilitant la manutention des fûts. Il est disponible dans trois versions qui peuvent être adaptées respectivement sur les fûts en acier à nervures, les fûts en acier avec couvercle à cerclage et les fûts en PE. Le Rolli-fût est composé d'un dispositif de serrage à poignée.

Les différents modèles sont également disponibles en version inox (poignée en acier galvanisé) pour une utilisation dans les zones non-Ex.

4. Données techniques

Voir la fiche signalétique

5. Fonctionnement**Maniement**

Placer le rolly sur le fût.

Vérifier que griffes soient bien plaquées sous le bord du fût.

Actionner le levier de serrage.

Transport

Franchir les surfaces accidentées avec la plus grande prudence!

Sources de risque

Ne pas stationner dans une zone dangereuse!

Ne pas saisir dans les endroits de serrage ou articulés!

Il est interdit d'effectuer des modifications arbitraires!

6. Maintenance et entretien

Vérifiez régulièrement le fonctionnement aisé des composants mobiles et re-graissez-les, le cas échéant, avec un lubrifiant courant.

Un contrôle exceptionnel par un expert est nécessaire après un sinistre ou un incident particulier pouvant influencer la puissance de levage, ainsi qu'après une opération de maintenance.

1. Aviso general

No está permitido realizar ningún cambio, reforma o modificación en el producto sin permiso del fabricante. De modificaciones realizadas sin dicho permiso el fabricante no se hará responsable y la garantía quedará anulada.

Los estándares y las regulaciones nacionales de seguridad deben ser observados.

2. Indicaciones de seguridad

Antes de usar el producto, se ha de comprobar que su funcionamiento sea correcto. En caso de que hubiera alguna duda sobre su funcionalidad, ¡no utilizar el producto!

Indicaciones de seguridad para modelos de explosión

Durante el almacenaje y trasvase de sustancias que pueden crear una atmósfera fácilmente explosiva, han de seguirse los preceptos de la normativa ATEX 94/9/EG y 1999/92/EG junto con el Decreto 11 de la Ley de seguridad en aparatos (Alemania, GSGV) y de seguridad en el uso (Alemania, BetrSichV). Según sea la zona de explosión se tomarán las medidas adecuadas. Impedir que se formen atmósferas explosivas mediante sugestión de concentración (por ejemplo, una ventilación suficiente), las condiciones de uso y una disposición constructiva (por ejemplo, recipientes adecuados y permitidos, lugar apropiado)

Evitar que se formen focos de ignición por descargas electroestáticas mediante una compensación de potencial eléctrico; evitar la formación de chispas mecánicas mediante el uso de, por ejemplo, herramientas adecuadas, medios de transporte y carga apropiados; y evitar focos de ignición térmicos mediante una manipulación adecuada, impidiendo el rozamiento. Considerar la protección de rayos. Evitar el encendido de fuego o luz y fumar.

Medidas organizativas como la señalización de la zona, la colocación de señales de aviso y la prohibición para personas no autorizadas son necesarias.

Los medios de explotación han de ser conservados en correcto estado, administrados correctamente y continuamente vigilados. Las reparaciones que sean necesarias han de llevarse a cabo inmediatamente.

Aquellas reparaciones que pongan en peligro la protección contra explosiones de los medios de explotación sólo pueden ser realizadas por el fabricante.

Los requisitos de almacenaje se siguen según TrbF 20 (Alemania, Reglamento Técnico para líquidos inflamables).

3. Descripción técnica

El asidero para bidones es un sistema que permite trasladar el bidón manualmente. Está disponible en tres versiones, para bidones de acero, bidones redondos de acero con tapa y bidones redondos L de plástico. El asidero para bidones tiene un mecanismo de agarre con tensor.

Los diferentes modelos también están disponibles en versiones de acero inoxidable (asidero: acero galvanizado) para colocarlos en lugares libres de protección contra explosiones.

4. Datos técnicos

Ver placa de identificación.

5. Funcionamiento

Manejo

Colocar el asidero para bidones sobre el bidón

Tener en cuenta que los cuellos encajen bien, por debajo del borde del bidón.

Activar la palanca tensora

Transporte

¡Manejarlo por suelos irregulares con mucho cuidado!

Fuentes de peligro

¡No guardarlo en lugares de peligro!

¡No asirlo a lugares de pinzas o tijeras!

Está prohibido realizar cualquier tipo de cambio en el aparato

6. Mantenimiento y conservación

Compruebe periódicamente que todas las piezas móviles marchen con suavidad y engráselas, en caso necesario, con grasa lubricante convencional.

Tras daños e incidentes especiales que puedan afectar a la capacidad de carga, así como tras las tareas de conservación, un experto debe realizar una revisión extraordinaria.

